

**Дисципліни вільного вибору
студентів
циклу професійної та практичної
підготовки
факультет іноземної філології
освітній рівень другий (магістерський)
Кафедра східних мов
іврит**

Блок дисциплін № 3

Мова іврит. Просунутий рівень. Hebrew. Advanced level.

- Діловий іврит/
Business Hebrew
- Лінгвокраїнознавство
Ізраїлю / Linguistic Studies
of Israel
- Аналітичне читання /
Analytical Reading
- Методика навчання
івриту/Methodology of
Hebrew training
- Переклад з/на іврит/
Translation from / to
Hebrew
- Аналітичне читання /
Analytical Reading

Діловий іврит/ Business Hebrew

- Метою викладання навчальної дисципліни «Діловий іврит» є оволодіння студентами мовою іврит як способом спілкування в усній та письмовій формі в професійній діяльності в бізнес сферах, а також збагачення духовного світу особистості, розширення знань про культуру країни досліджуваної мови, про основні поняття бізнес діяльності.
- Основними завданнями вивчення дисципліни «Діловий іврит» є ознайомлення студентів з принципами і засобами ділового мовлення в Ізраїлі; розвиток комунікативних навичок студентів з ділового мовлення івриту; набуття навичок складання ділових листів різної тематики мовою іврит; вдосконалення навичок письмового перекладу ділових листів; допомога студентам у формуванні їх мовної, соціокультурної та навчальної компетенції.
- Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні знати: принципи і засоби ділового мовлення; основи ведення ділової документації мовою іврит; граматичні, лексичні та ієрогліфічні особливості ділового листування; основні принципи професійного спілкування; вміти: володіти принципами і засобами ділового спілкування; перекладати з мови мови іврит зі словником ділові листи різної тематики; писати ділові листи різної тематики із урахуванням правил ділового листування, які існують в державі Ізраїль.

Лінгвокраїнознавство Ізраїлю / Linguistic Studies of Israel

- **Метою** викладання навчальної дисципліни «Лінгвокраїнознавство Ізраїлю» є поглиблення подальший розвиток комунікативної, лінгвістичної, соціокультурної і професійно-педагогічної компетенції майбутніх фахівців.
- **Основними завданнями** вивчення дисципліни є отримання студентом чіткого уявлення про географію, історію, зовнішню і внутрішню політику, культуру, побут Ізраїлю; комунікативні стереотипи вербального і невербального характеру; формування та вдосконалення вмінь та навичок розуміння змісту тексту та пошуку детальної інформації у тексті.
- Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні
- **знати:** необхідний обсяг лексико-фразеологічних одиниць навчальної дисципліни; основи функціонально-стилістичних характеристик навчальної дисципліни;
- **вміти:** розуміти середні за обсягом повідомлення, фрази і тексти у висловлюваннях в рамках актуальних предметних полів; розуміти автентичні тексти; знаходити конкретну інформацію в текстах країнознавчого та енциклопедичного спрямування; висловлювати адекватну мовну реакцію в типових комунікативних ситуаціях, що вимагають безпосереднього обміну інформацією в межах актуальних предметних полів і видів діяльності; будувати монологічне висловлювання в межах актуальних предметних полів; вести діалог (діалог-розпитування, діалог-обмін думками) в сфері географії, історії, економіки, політики, культури, побуту держави Ізраїль, використовуючи оціночні судження в ситуаціях офіційного і неофіційного спілкування; брати участь в обговоренні проблем у зв'язку з прочитаним / прослуханих текстом, дотримуючись правил мовленнєвого етикету; розповідати про своє оточення, міркувати в рамках вивченої тематики і проблематики; писати повідомлення на задану тему, перекладати тексти з української мови на іврит.

Аналітичне читання / Analytical Reading

- **Метою** викладання навчальної дисципліни «Аналітичне читання (іврит)» є надання студентам поглибленого уявлення про основи стилістичної організації тексту мовою іврит, типи стилістичних прийомів та засоби виразності у мові іврит; навчити студентів ефективно та швидко розуміти зміст, структуру тексту, основну думку автора, а також знаходити необхідну інформацію.
- **Завданнями** вивчення дисципліни «Аналітичне читання (іврит)» є надання студентам чіткого уявлення про особливості текстів, що написані мовою іврит; формування та вдосконалення вмінь та навичок розуміння змісту тексту та пошуку детальної інформації у тексті.
- Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:
- **знати:** стилі мовлення та типи текстів; граматичні, синтаксичні, лексичні та стилістичні особливості текстів; прийоми виразності притаманні мові іврит;
- **вміти:** виокремлювати ключові слова; швидко розуміти основний зміст тексту та головну думку автора; відповідати на запитання стосовно тексту; знаходити у тексті необхідну інформацію за обмежений час; здійснювати письмовий та усний переказ текстів середнього рівня складності загальної та суспільно-політичної тематики японської мови та надавати аналіз цих текстів.

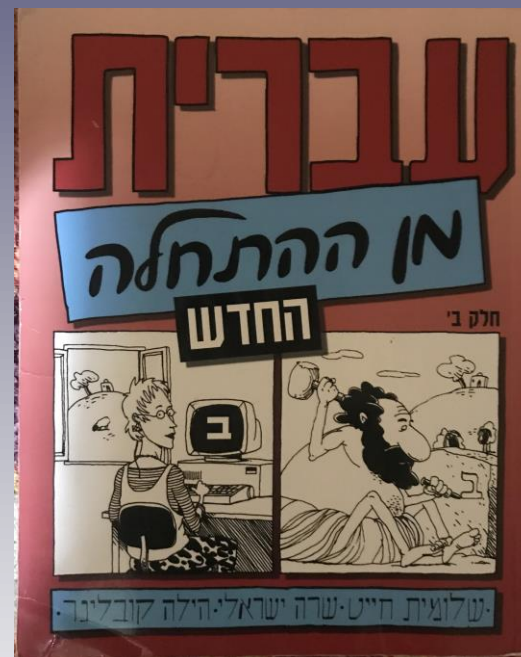
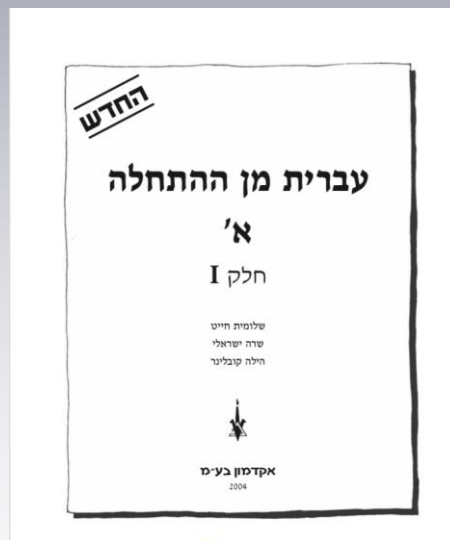
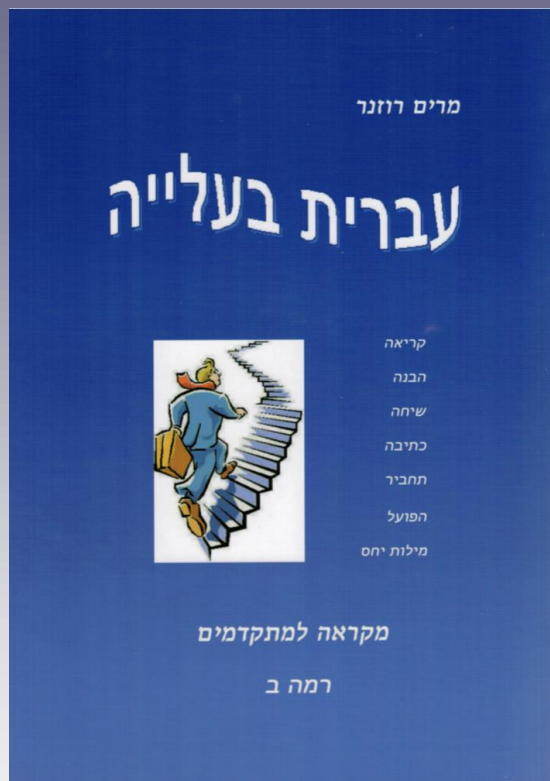
Методика навчання івриту/Methodology of Hebrew training

- **Метою** викладання навчальної дисципліни «Методика викладання івриту» є формування у студентів адекватного уявлення про основні закономірності, сучасні тенденції та актуальні проблеми методики навчання івриту, вироблення вміння ефективно і творчо використовувати теоретичні знання у процесі викладання мови іврит, що сприяє підвищенню загальноосвітнього рівня та рівня філологічної підготовки майбутніх фахівців.
- Основними **завданнями** вивчення дисципліни є отримання студентом чіткого уявлення про: основні напрямки, сучасні тенденції розвитку методичної науки; актуальні підходи, методи, прийоми і засоби навчання.
- Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:
- **знати:** актуальні проблеми методики як науки; основні методичні категорії і поняття, найбільш важливі методи, засоби та організаційні форми навчання; шляхи вирішення різноаспектних методичних завдань в рамках тематики курсу;
- **вміти:** оперувати основними методичними категоріями і поняттями; ефективно і творчо використовувати методи, засоби і форми навчання в процесі навчання; творчо і ефективно використовувати навчальні комплекси. вирішувати практичні та наукові завдання в процесі самостійного вивчення іноземної мови.

Переклад з/на іврит / Translation from / to Hebrew

- **Метою** викладання вибіркової дисципліни «Основи перекладу з/на іврит» є створення теоретичної бази для формування студентами теоретичних знань і практичних умінь та навичок, необхідних для здійснення перекладацької діяльності у двох напрямках: з івриту на українську і з української на іврит.
- **Основними завданнями** вивчення вибіркової дисципліни «Основи перекладу з/на іврит» є розвиток теоретичних знань з перекладу в його нормативному і теоретичному аспектах; формування та вдосконалення вмінь та навичок усного та письмового перекладу загальної, побутової, країнознавчої, історичної, суспільної тематики.
- Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:
- **знати:** основи загальної теорії перекладу, поняття „перекладу”; основні труднощі перекладу реалій суспільного життя та матеріального побуту; граматичні, синтаксичні, лексичні та стилістичні особливості перекладу; специфіку перекладу ідіом в івриті; особливості перекладу газетно-інформаційного матеріалу з івриту; види та особливості усного перекладу; правила оформлення реферативного та анотаційного перекладу; особливості письмового перекладу;
- **вміти:** виокремлювати ключові слова; здійснювати реферування тексту на івриті; здійснювати письмовий та усний переклад текстів середнього рівня складності загальної та суспільно-політичної тематики; здійснювати письмовий переклад текстів інформаційного стилю загальної, культурної та суспільно-політичної тематики; здійснювати усний послідовний переклад під час зустрічі японської делегації, розміщення у готелі, надання пояснень щодо плану перебування; користуватися комп'ютерними словниками та системами перекладу.

Базова література



Викладачі івриту





До зустрічі!

